

Zeitschrift: Protar
Herausgeber: Schweizerische Luftschutz-Offiziersgesellschaft; Schweizerische Gesellschaft der Offiziere des Territorialdienstes
Band: 28 (1962)
Heft: 11-12

Artikel: Un masque de protection pour la population civile en cas de guerre nucléaire
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-364035>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- c) Anlagen von Pumpenstationen, Verwaltungsgebäude, Dienstwohnungen und andere notwendige ergänzende Bauten für die unter a) und b) erwähnten Lager- und Röhrenleitungsanlagen.

Die äussere Veranlassung zur Durchführung des Gesetzes bildet, wie erwähnt, das Benzin- und Oelproblem von Kopenhagen. Es geht indessen sowohl

aus den Bemerkungen zum Gesetzesvorschlag wie auch aus dem Referat des Ministers anlässlich der Unterbreitung des Gesetzes im Folketing hervor, dass man sich vorbehält, entsprechende Massnahmen bei anderen Städten mit grösseren Benzin- und Oelhäfen zu treffen, wenn dies später als wünschenswert betrachtet werden müsste.

LUFTSCHUTZ-TRUPPEN

Dreiwöchiger WK für die Luftschutztruppen

Der Bundesrat hat seinen Beschluss vom 28. März 1961 über die Wiederholungs- und Ergänzungskurse (WK und EK) in verschiedenen Teilen geändert. Die neuen Bestimmungen gelten ab 1. Januar 1963.

Die wesentliche Neuerung besteht darin, dass vom nächsten Jahr an auch für die Luftschutztruppen WK von dreiwöchiger Dauer eingeführt werden. Bisher konnten für die Luftschutztruppen aus Bestandesgründen lediglich WK von zwei Wochen Dauer durchgeführt werden. Da nun aber die Bestände im erforderlichen Masse erhöht werden konnten, kann ab 1. Januar 1963 an ebenfalls für die Luftschutztruppen zum dreiwöchigen WK übergegangen werden. Der neue Bundesratsbeschluss bestimmt daher, dass Dienstpflichtige des Auszuges grundsätzlich WK von 20 Tagen Dauer zu bestehen haben.

Soldaten, Gefreite und Unteroffiziere der Jahrgänge 1927—1931 der Luftschutztruppen, die früher in örtlichen Luftschutzformationen eingeteilt waren, sind vom Jahre 1952 an bis zu nachstehender Höchstdauer von WK verpflichtet:

	Anzahl WK	
	Sdt., Gfr. u. Kpl.	Wm. u. höh. Uof.
1927	12	24
1928	15	27
1929	18	30
1930	21	33
1931	24	36

Die Subalternoffiziere der Luftschutzkompagnien der Jahrgänge 1915 bis 1922 haben 6 EK, diejenigen des Jahrganges 1923 und der folgenden Jahrgänge 5 EK zu leisten.

Die Ausbildung im WK erfolgt nach neuem Beschluss des Bundesrates ab 1. Januar 1963 in dreiwöchigen Kursen auf Grund der erhöhten WK-Bestände, so dass die Gesamtdienstleistung der Luftschutztruppe nunmehr von gleicher Dauer ist wie bei den übrigen Waffengattungen. Für die WK ist ein vierjähriger Termin vorgesehen mit einem besonderen WK-Typ (A, B, C und D).

Der Typ A bezieht sich in der Hauptsache auf die Detailausbildung, die Verwendung der verschiedenen Geräte und Waffen, die Ausbildung des Kaders sowie Zugübungen im Rahmen der Kompagnie.

Der Typ B umfasst insbesondere die Kenntnis der betr. Stadt oder Ortschaft, welcher die Ls. Trp. zugeteilt ist; ferner Geländekenntnis, das Studium der Kommunikationen, Wasserbezugsorte und der am meisten gefährdeten Quartiere usw. sowie Uebungen in der Kompagnie im Rahmen des Ls. Bat.

Das Kommando der Ter. Br. 2 übernimmt unter gleichzeitiger Beförderung zum Oberstbrigadier Oberst Ernst Kunz, geb. 1908, von Arisdorf (Baselland).

FACHDIENSTE

Un masque de protection pour la population civile en cas de guerre nucléaire

Les savants allemands ont mis au point un équipement important: le masque de protection pour la population civile. Produit de l'industrie allemande dite de protection contre les gaz, ce masque a été expérimenté et approuvé par l'Office fédéral allemand de protection civile. Après plusieurs années de recherche, les chimistes affirment que la mise au point de cet article est entrée dans sa phase finale.

Il faudra néanmoins beaucoup de persuasion pour que la population civile accepte ce masque, comme le souhaiteraient les responsables de la protection civile.

Les sentiments de méfiance et de peur ne s'atténuent que très lentement chez ceux qui ont encore les oreilles assourdies par le hurlement des sirènes et les yeux emplis de la vision infernale des bombardements nocturnes. Plus «spectaculaire» qu'aucun autre équipement de protection civile, le masque à gaz était devenu pour des millions d'Allemands contraints de le traîner partout avec eux, pendant des mois, voire pendant des années, le symbole de leurs efforts désespérés pour échapper à l'implacable menace tombant du ciel. D'une efficacité souvent dérisoire, le masque était cependant

considéré comme un instrument indispensable. Maintenant, parce qu'on lui attache à nouveau de l'importance, ce masque qui fut pendant de longues années le reliquat d'une époque abhorrée, est remis à l'honneur.

Par rapport à l'ancien masque à gaz de la Deuxième Guerre mondiale, le nouveau modèle présente des améliorations notables, mais la version perfectionnée donne à celui qui la porte l'allure d'un insecte monstrueux avec ses yeux à facettes et sa trompe arrondie. En plaçant l'ancien modèle à côté du nouveau, on s'aperçoit que l'embase en caoutchouc ainsi que la soupape d'expiration n'existent plus. L'aération est assurée maintenant par un petit filtre placé à la partie inférieure du masque, de sorte que l'eau de condensation qui se formait auparavant et produisait un bruit désagréable à chaque expiration puisse s'écouler. De plus, le masque est en caoutchouc très souple et très résistant, de même que les attaches qui le maintiennent en place. Les oculaires sont de la même dimension que dans l'ancien modèle; toutefois, la monture en métal a disparu et des coussinets en caoutchouc la remplace; les oculaires sont interchangeables. Le grand filtre rond en métal est de forme extérieure identique, mais nettement amélioré à l'intérieur. Les fonctions du masque sont décrites ainsi dans une notice explicative qui sera remise un jour avec chaque article livré: «Le masque de protection à l'usage civil protège contre toutes les substances nuisibles à la santé présentes dans l'atmosphère que l'on respire, telles que: a) produits de fission nucléaire; b) matières biologiques (bactéries et virus); c) produits chimiques.»

La pose du masque en cas d'urgence se fait de la façon suivante: «Appliquer le masque sur le visage en commençant par le bas et en le remontant, de sorte que le bord passe sous le menton, devant les oreilles et sur le front. Caler le masque jusqu'à éliminer toute sensation de gêne dans la région du menton, de la gorge ou du nez. Avant de mettre le masque, les porteurs de lunettes devront enlever leurs lunettes au cas où celles-ci ne seraient pas des lunettes spéciales pour masque à gaz. Si le masque n'est pas mis en place convenablement et laisse passer l'air, resserrer les attaches.»

Strahlenschutz durch kalkhaltiges Brot

Im Falle mit weiteren Atombomben-Explosionen gerechnet werden muss, hat der staatliche Rat für Strahlenhygiene in Norwegen geeignete Gegenmassnahmen erörtert zum Schutze der Menschen. Hierüber gab der Vorsitzende, Dr. med. Reidar Eker, laut «Luxemburger Bäckerzeitung» verschiedene Aufschlüsse. Wenn es notwendig wird, soll man dem Brot einen gewissen Anteil Kalk zusetzen, um auf diese Weise zu verhindern, dass das aus der Atmosphäre in fein-

Le masque de protection allemand sera livré en trois modèles différents: grand, petit, normal, présenté dans un carton ordinaire. Les enfants de moins de six ans auront des vestes de protection ABC en tissu synthétique transparent (l'ancien modèle était en caoutchouc), munies d'un sac d'air et d'un tuyau dans lequel l'air est introduit à travers un filtre. Les nourrissons peuvent être placés dans une baignoire sur laquelle on tendra et attachera solidement une housse en tissu synthétique munie également d'un filtre, d'une soupape de respiration, d'un tuyau et d'un sac d'air.

Le nouveau masque de protection a été soumis à toutes les épreuves de la protection civile: poussière, port par les auxiliaires de la protection civile, sur le terrain et dans les chambres à gaz, chaleur et froid extrêmes, ainsi qu'appareils de contrôle de filtres. Il a passé victorieusement tous ces examens et peut soutenir la comparaison avec d'autres marques européennes ou américaines.

Si dans la zone d'impact direct de la bombe atomique personne ne peut survivre et si dans un large périmètre, pendant les premiers jours, aucun être humain ne va se risquer hors des abris dans lesquels une survie est possible, lorsque les circonstances exigeront que l'on quitte l'abri, le masque de protection permettrait alors de traverser rapidement des nuages radioactifs. Avec un vêtement de protection il serait aussi possible de pénétrer dans des zones où la contamination radioactive n'a pas encore complètement disparu.

Il en résulte que le masque à l'usage civil représente, face aux armes de destruction massive, un des moyens permettant à la population civile de survivre aussi à une guerre incomparablement plus meurtrière que la précédente; abris antiatomiques, détecteurs de radiations, alimentation contrôlée, pharmacies de famille, stockage de vivres, équipement technique en quantités considérables, voilà les autres remèdes. Mais le plus important parmi eux est l'instruction d'équipes capables d'intervenir en cas de catastrophe dans des conditions si difficiles qu'elles dépassent l'entendement.

ster Verteilung herabsinkende radioaktive Strontium 90 in das Knochengewebe der Bevölkerung und der Tiere eindringt und dort Schäden verursacht. Je mehr Kalk im Knochengewebe aufgespeichert ist, desto weniger wird sich dann darin Strontium 90 ablagern. Dr. Eker wies zum Schluss darauf hin, dass über die Anreicherung von Lebensmitteln mit Kalk bereits praktische Erfahrungen vorliegen. eu

Überschallpiloten werden kleiner

Eine interessante Untersuchung wurde laut der Zeitschrift «Du und die Welt» (Köln) an 70 Düsenjägerpiloten der schwedischen Luftwaffe durchgeführt. Man stellte fest, dass Piloten, die mit dem Schleudersitz ihre Maschine verlassen

hatten, um einige Zentimeter kleiner geworden waren. Diese merkwürdige Erscheinung wird auf die Tatsache zurückgeführt, dass bei dem Schleudervorgang die Wirbelsäule der Piloten zusammengedrückt wird. eu